

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zawrócę cię i powlokę cię,* i wyciągnę cię z najdalszej północy i przyprowadzę cię na góry Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawrócę cię, powlokę i wyciągnę cię z najdalszej północy. Sprowadzę cię na góry Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawrócę cię i zostawię z ciebie tylko szóstą część, wyprowadzę cię z północnych stron i wprowadzę cię na góry Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zawrócę cię, a sześciorną plagą ścisnę cię, i wywiodę cię z stron północnych, a przywiodę cię na góry Izraelskie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obracać cię będę, i wywiodę cię, i uczynię, że wyciągniesz z stron Północnych, a przywiodę cię na góry Izraelskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wywiodę cię i sprowadzę, i przywiodę z najdalszej północy, i wprowadzę cię na góry Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zawrócę cię, i wezmę cię na smycz; sprowadzę cię z najdalszej północy i przyprowadzę cię na góry izraelskie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawrócę cię, poprowadzę, sprawię, że przyjdiesz z dalekiej północy i wprowadzę cię na góry izraelskie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawrócę cię, poprowadzę, każę ci przyjść z dalekiej północy i wprowadzę cię na góry izraelskie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawrócę cię, będę cię prowadził i każę ci przyjść z dalekiej północy, i wprowadzę cię na góry izraelskie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зберу тебе і попроваджу тебе і приведу тебе з кінця півночі і наведу тебе на гори Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wywabię cię, wywlokę, wyprowadzę cię z krańców Północy i sprowadzę cię na góry israelskie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zawrócę cię, i poprowadzę, i sprawię, że wyruszysz z najdalszych stron północy, i przywiodę cię na góry Izraela.

¹⁾ powlokę, תַּשְׁשֶׁט (sziszszeticha), hl, od etiop. sosawa, włóczyć.